Urretxuko udala

PROZEDURA IREKIAREN BIDEZ, OHIKO TRAMITAZIOAZ, KANPOKO PIXATOKIAK DITUEN KOMUN AUTOGARBIGARRI BATEN HORNIDURA ETA INSTALAZIOA, ETA ONDORENGO MANTENUA, KONTRATUAREN OINARRIZKO LEGE GISA, ARAUTUKO DUEN BALDINTZA ADMINISTRATIBOEN PLEGUA

PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES QUE, COMO LEY FUNDAMENTAL DEL CONTRATO, REGIRÁ LA ADJUDICACIÓN, MEDIANTE PROCEDIMIENTO ABIERTO, TRAMITACIÓN ORDINARIA, DEL SUMINISTRO E INSTALACIÓN DE UN ASEO AUTOLIMPIABLE CON URINARIOS EXTERIORES, Y SU POSTERIOR MANTENIMIENTO.

I.- KONTRATUAREN EDUKIA.

I.- Kontratuaren xedea.

Hornidura kontratu honen xedea honako hau da: pixatokiak dituen komun autogarbigarri baten hornidura eta instalazioa, eta ondorengo mantenua, kontratatzea, beti ere Baldintza Teknikoen Orrian jasotako zehaztapenak kontuan hartuta.

CPV 44411800-2

II.- Kontratuaren balio zenbatetsia. Lizitazioaren –oinarria. Kontratuaren prezioa.

Kontratuaren balio zenbatetsi eta gutxi gorabeherakoa, 42.046,07 eurokoa da (40.000 € hornidura eta 1.575 € komunaren 3 urteko mantenua eta mantenu osagarria barne).

Kontratu honetatik ondorioztatutako prestazioak garatzeko prezioa honako hau izango da: **48.400 € BEZ barne** (40.000 € + 8.400 € IVA). Kopuru horiek lehiatzaileek beherantz joz hobetu ahal izango dituzte.

I. CONTENIDO DEL CONTRATO

I.- Objeto del Contrato.

El objeto de este contrato consiste en el suministro e instalación de un aseo autolimpiable con urinarios exteriores, así como su posterior mantenimiento, de conformidad con las especificaciones del Pliego de prescripciones técnicas.

CPV 44411800-2

II.- Valor estimado del contrato.Tipo de licitación. Precio del contrato.

El valor estimado y aproximado del contrato es de 42.046,07 € (40.000 € de suministro y 1.575 € por 3 años de mantenimiento del aseo incluyendo mantenimiento suplementario).

El precio del contrato **correspondiente al suministro e instalación, IVA incluido**, será de **48.400 €** (40.000 € + 8.400 € IVA), cantidad que podrá ser mejorada a la baja en sus ofertas por las empresas licitadoras.

Ez dira onartuko lizitazio-preziotik gorako proposamenak.
Prezio horretan, kontratua egitean sortuko diren gastu, tasa zerga, dieta, bidai eta emate gastu guztiak barne hartuta daude.

No se admitirán ofertas que supereN el precio de licitación.
En el precio se entenderán comprendidos todos los gastos, tasas e impuestos, dietas, desplazamientos, gastos de entrega, que se ocasionen como consecuencia del contrato.

Komunaren urteroko mantentze kontratuaren prezioa, BEZ barne, **urteko 635,25 €** (525€ + 110,25 € BEZ**)** izango da, eta kopuru hori lizitatzaileek hobetu egin dezakete beherantz eskaintzetan.
Ez dira onartuko lizitazio-preziotik gorako proposamenak.

El precio del contrato para el **mantenimiento anual del aseo instalado** (4 visitas/año) será de **635,25 € IVA incluido** (525 € + 110,25 € IVA)**,** cantidad que podrá ser mejorada a la baja en sus ofertas por los/las licitadoras.
No se admitirán ofertas que superen el precio de licitación.

Mantenu bisita osagarriaren lizitazio prezioa ,BEZ barne, **urteko 190 €** izango da, eta kopuru hori lizitatzaileek hobetu egin dezakete beherantz eskaintzetan.
Ez dira onartuko lizitazio-preziotik gorako proposamenak.

El precio de licitación correspondiente a una **visita suplementaria de mantenimiento** será de **190 €/año IVA incluido**. El precio anterior tiene carácter de máximo y podrá ser mejorado a la baja por quienes liciten. No se admitirán ofertas que superen el precio de licitación.

III.- Hornidura egiteko epea.

Komun autogarbigarriaren hornidura eta instalazioa **zazpi asteko** gehienezko epean egingo da, kontratua sinatzen denetik.

III.- Plazo de entrega.

El plazo de entrega e instalación del aseo autolimpiable será de **7 semanas** desde el siguiente día a la formalización del contrato, pudiendo quienes liciten mejorar en su oferta este plazo.

Kontratatzen diren elementuen hornidura eta instalazioa Udal Zerbitzu Teknikoen gainbegiradaren menpe egingo dira.

El suministro e instalación de los elementos objeto del contrato se realizará bajo la supervisión de los Servicios Técnicos Municipales.

Epea igaro eta esleipenduna atzeratutzat joko da, Administrazioaren inongo errekerimendurik gabe.

La empresa contratista se entenderá incursa en mora por el transcurso del plazo citado, no siendo necesaria intimación previa por parte de la Administración.

Komun autogarbigarriaren mantenu kontratuaren iraupena **HIRU (3) URTE**koa izango da,hornidura eta instalazioa hartzen diren egunaren hurrengo egun baliodunetik zenbatzen hasita.

El plazo de duración del contrato de mantenimiento del aseo autolimpiable será de **TRES (3) AÑOS**, contado a partir del siguiente día hábil desde la recepción formal del suministro e instalación.

IV.- Finantziazioa.

Kontratuaren xede den hornidura indarrean dagoen Aurrekontu Orokorrean dagokion kontu-sailaren kargura finantzatuko da

IV.- Financiación.

El suministro objeto del contrato se financiará con cargo a la partida presupuestaria correspondiente del Presupuesto General en vigor.

V.- Esleipenaren prezioa ordaintzea.

Kontratuaren prezioa faktura aurkeztu eta ontzat emandakoan ordainduko da; faktura hornidura eta instalazioa egin ondoren aurkeztuko da, eta dagokion Udal Sailean aurkeztu eta legeak ezartzen duen epean ordainduko da.

V.- Pago del precio de adjudicación.

El pago del precio del contrato se realizará contra la presentación y conformidad de la correspondiente factura, que se emitirá una vez realizado el suministro e instalación, tras su presentación en el Departamento Municipal correspondiente. El abono se realizará en el plazo legalmente establecido.

Ordaindu aurretik, kontratu honen kontrol-arduradunak gainbegiratuko eta erkatuko du faktura hori, eta arlo horretan eskumena duen udal-organoak onartu beharko du.

Previamente al pago será supervisada y contrastada por parte de la persona responsable del control del presente contrato, y aprobada por el órgano municipal competente.

Komunaren mantenu kontratuaren prezioa ordainduko da hiruihileko faktura aurkeztu eta gero.

El pago del precio del **contrato de mantenimiento del aseo** se realizará previa presentación de la correspondiente factura de carácter trimestral.

Ordaindu aurretik, kontratu honen kontrol-arduradunak gainbegiratuko eta erkatuko du faktura hori, eta arlo horretan eskumena duen udal-organoak onartu beharko du.

Previamente al pago será supervisada y contrastada por parte de la persona responsable del control del presente contrato, y aprobada por el órgano municipal competente.

VI.- Prezioak berraztertzea.

Kontratuaren iraupena hartuz, ez da prezioa berraztertuko

VI.- Revisión de precios.

Dada la duración del contrato no es aplicable al mismo la revisión de precios.

VII.- Bermeak.

Behin-behineko bermea. Ez da halakorik eskatzen.

VII.- Garantías.

Garantía provisional. No se exige.

Behin betiko bermea.

Behin betiko bermea esleipenaren zenbatekoaren %5 izango da, BEZ kanpo, eta SPKL 9/2017 Legearen 109. artikuluan aurreikusitako edozein modutan eratu daiteke.

Behin betiko bermearen eraketa Administrazio kontratatzaileak errekerimendua egin eta hurrengo 10 laneguneta egiaztatu beharko da. Baldintza hori betetzen ez bada, lizitatzaileak bere eskaintza erretiratu egin duela ulertuko da.

Berme-epea amaitzen denean, esleipendunari bermea itzuliko zaio, osorik edo, bidezkoa bada, zati batean, baldin eta kontratuko betebehar guztiak beterik badaude. Itzulketa hori, goian aipatutako SPKL 9/2017 Legearen 111

Garantía definitiva.

La garantía definitiva será del 5% del presupuesto de adjudicación, IVA excluido, y podrá constituirse de cualquiera de las formas previstas en el art. 109 de la Ley 9/2017 LCSP.

La constitución de la garantía definitiva deberá acreditarse dentro de los 10 días hábiles siguientes al requerimiento que para ello le haga la Administración contratante. El incumplimiento de este requisito dará lugar a entender que el/la licitadora ha retirado su oferta.

La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el art. 111 de la Ley 9/2017 LCSP, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por la adjudicataria todas las obligaciones contractuales.

artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz egingo da.

II.- KONTRATATZEKO PROZEDURA.

VIII.-Esleitzeko prozedura eta modua.

Kontratu hau prozedura irekiaren bitartez esleituko da, Arlo Publikoko Kontratuei buruzko 9/2017 Legearen Legearen 116, 117, 131.2, 136, 156, eta 237tik 246 bitarteko artikuletan aurreikusitakoaren arabera.

IX.- Kontratatzeko ahalmena eta kaudimen baldintzak.

IX.I.- Kontratatzeko ahalmena

Kontratatzeko ahalmena izango dute jarduteko gaitasun osoa duten eta, Arlo Publikoko Kontratuei buruzko 9/2017 Legearen 84, 86, 87 eta 90 artikuluetan zehaztutako baldintzetan, kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa egiaztatzen duten pertsona natural edo juridikoak, espainiarrak edo atzerritarrak, lege horretako 71. artikuluak kontratatzeko ezarri dituen debekuren batean sartuta ez daudenean.

Aipatutako lehiatzaile horien helburua kontratu honen helburuarekin zerikusi zuzena izango duten jarduerak egitea izango da, eta horrez gain, kontratua behar bezala gauzatzeko behar adina giza baliabide eta baliabide material eduki beharko dute.

II. PROCEDIMIENTO PARA CONTRATAR.

VIII.- Procedimiento y forma de adjudicación.

La adjudicación del presente contrato se llevará a cabo por procedimiento abierto de conformidad con lo previsto en los artículos 116, 117, 131.2, 136, 156, y 237 a 246 de la Ley 9/2017 LCSP de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público.

IX- Capacidad para contratar y requisitos de solvencia.

IX.I.- Capacidad para contratar.

Están capacitadas para contratar las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras, que tengan plena capacidad de obrar y acrediten la, solvencia económica, financiera o técnica en los términos de los arts. 84, 86, 87 y 90 de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público y, no estén afectadas por ninguna de las circunstancias que enumera el art. 71 de la citada Ley como prohibitivas para contratar.

Además, las licitadoras deberán tener como finalidad realizar actividades que tengan relación directa con el objeto del presente contrato y disponer de una organización dotada de elementos personales y materiales suficientes para la debida ejecución del mismo.

Administrazioak denboraldi baterako eratu diren enpresa-elkarketekin kontratatu ahal izango du (esleipena egin arte horiek eskritura publikoan jaso beharrik ez dagoelarik). Enpresa horiek denak batera erantzungo dute Administrazioaren aurrean, eta horretarako ordezkari edo apoderatu bakarra izendatuko dute.
Aipatutako enpresen helburua kontratu honen helburuarekin zerikusi zuzena izango duten jarduerak egitea izango da, eta horrez gain, kontratua behar bezala gauzatzeko behar adina giza baliabide eta baliabide material eduki beharko dute.

La Administración podrá contratar con uniones de empresas que se constituyan temporalmente al efecto (sin que sea necesaria la formalización de las mismas en Escrituras Públicas hasta que se haya efectuado la adjudicación), las cuales responderán solidariamente ante la Administración y ante la cual nombrarán un representante u apoderado único.
Las referidas empresas deberán tener como finalidad realizar actividades que tengan relación directa con el objeto del contrato y dispongan de una organización dotada de elementos personales y materiales suficientes para la debida ejecución del contrato.

IX.II.- Kaudimen baldintzak.

Kaudimen ekonomiko-finantzarioa.

Eskatutako kaudimen ekonomikoa eta finantzaria egiaztatuko duten honako agiriekin:
Negozioen urteko bolumena, kontratuari dagokion esparruan, beti ere 63.070 euroko edo hortik gorako zenbatekoa, onartutako azken hiru kontu-ekitaldietako galera-irabazien kontuan, negozio bolumen haundieneko urteari dagokionez. Gai hori egiaztatzeko, dagokion Merkatal Erregistroak egindako ohar sinplea edo antzerako informazioa aurkeztu beharko da, edo horren baliokide den agiri fiskala.
Merkatal Erregistroan inskribatuta ez dauden norbanako enpresarioen kasuan, aipatutako Erregistroak legeztatutako inbentario eta urteko kontuen liburuak aurkeztu beharko dira.

IX.II.- Requisitos de solvencia.

Solvencia económica y financiera.

Deberá realizarse mediante la presentación de los siguientes documentos:
Volumen anual de negocios, en el ámbito al que se refiere el contrato, por importe igual o superior a 63.070.-€.en la cuenta de pérdidas y ganancias de los tres últimos ejercicios contables aprobados, referido al año de mayor volumen de negocio. Este extremo deberá acreditarse mediante nota simple o información análoga expedida por el Registro Mercantil correspondiente.

En el caso de empresarios individuales no inscritos en el Registro Mercantil, se acreditará mediante los libros de inventario y las cuentas anuales legalizadas por el citado Registro.

Urretxuko udala

Kaudimen teknikoa.
Honako moduan egiaztatutako da:

Antzeko horniduren zerrenda, azken bost urteetan egindakoak, eta adieraziko dituzte haien zenbatekoa, noiz egin dituzten eta destino publikoa edo pribatua, eta zerrendari gehituko zaizkio horien ziurtagiri.

Enpresa lizitatzaileen proposamenak onartuko dira baldin eta egiaztatzen badute antzeko horniduraren kontratu bat eman dutela, guztira gutxienez urtean 44.150 € urte batean, bost urteko aldi horretan.

Enpresa berria bada, hauxe da 5 urte baino gutxiagokoa, kaudimen teknikoa honako dokumentu guztiak aurkeztu beharko dira:

- Hornitu behar den produktuaren laginak, deskripzioak eta argazkiak.
- Kalitate kontrolaz arduratzen diren institutu edo zerbitzu ofizialek egindako egiaztagiriak, produktuaren adostasuna ondo zehaztua egiaztatuko dutenak, betiere espezifikazio edo arau tekniko jakin batzuei erreferentziak eginez.

Kontratu hau aurrera eramateko izango den materiala eta ekipo teknikoa jasotzen duen aitorpena

Solvencia técnica.
Deberá acreditarse por los siguientes medios:
Una relación de los principales suministros similares realizados durante los cinco últimos años, indicándose su importe, fechas y destino público o privado, a la que se incorporarán los correspondientes certificados sobre los mismos.

Únicamente serán admitidas las propuestas de las empresas licitadoras que acrediten la prestación de un contrato de suministro similar por importe total mínimo de 44.150 € anuales, durante un año en dicho periodo de cinco años.

Si se trata de una empresa de nueva creación (antigüedad inferior a 5 años), la solvencia técnica se deberá acreditar mediante la presentación de todos y cada uno de los siguientes documentos:

- Muestras, descripción y fotografías del producto a suministrar.

- Certificados expedidos por los institutos o servicios oficiales encargados del control de calidad, que acrediten la conformidad del producto perfectamente detallada mediante referencias a determinadas especificaciones o normas técnicas.
- Declaración indicando el material y equipo técnico del que se dispondrá para la ejecución del contrato.

X.- Eskaintzak aurkeztea: aurkezteko tokia eta epea, formaltasunak eta agiriak

X.I. Aurkezteko tokia eta epea.

Kontratazio honen espedientea, baita horrekin batera doan dokumentazio teknikoa ere, Udaleko Idazkaritza Orokorrean aztertu ahal izango da, astelehenetik ostiralera 9:00etatik 14:00etara bitartean, proposamenak aurkezteko epea bukatu arte.

Eskaintzak udaletxeko erregistroan aurkeztu beharko dira, iragarkia www.urretxu.eus kontratatzailaren profilean argitaratuko den biharamunetik hasi eta **egutegiko 15 eguneko** epe barruan, 9:00etatik 14:00etara bitartean

Proposamenak aurkezteko, bitarteko elektronikoak erabiliko dira, SPKLren hamabosgarren xedapen gehigarrian ezarritako betekizunekin bat etorriz, non eta SPKLren xedapen gehigarri horren 3. zenbakian aurreikusitako inguruabarren bat ez dagoen.
Proposamenak elektronikoki aurkezteko behar diren informazioa eta zehaztapen teknikoak, data zifratzea eta baliozkotzea barne, Eusko Jaurlaritzaren Lizitazio Elektronikoko aplikazioaren webgunean daude adierazita, helbide honetan: http://www.contratacion.euskadi.eus

Eskaintzak bi fasetan bidali ahal izango dira bitarteko elektronikoen bidez.

X.- Presentación de proposiciones: **Lugar y plazo de presentación, formalidades y documentación.**

X.I. Lugar y plazo de presentación.

El expediente de esta contratación, así como la documentación técnica unida al mismo podrá ser examinado de lunes a viernes en la Secretaría General de este Ayuntamiento de 9.00 a 14.00 horas hasta la fecha de finalización del plazo de presentación de propuestas.

Las proposiciones se presentarán en el Registro General de este Ayuntamiento, de las 9:00 a las 14:00 horas, durante los **15 días naturales siguientes** a la publicación del anuncio en el perfil del contratante www.urretxu.eus

La presentación de proposiciones se llevará a cabo utilizando medios electrónicos, de conformidad con los requisitos establecidos en la Disposición adicional decimoquinta de la LCSP, salvo que concurra alguna de las circunstancias previstas en el apartado 3 de la citada Disposición adicional de la LCSP.

La información y las especificaciones técnicas necesarias para la presentación electrónica de las proposiciones, incluido el cifrado y la validación de la fecha, se encuentran indicadas en la página web de la aplicación de Licitación Electrónica de Gobierno Vasco en la dirección: http://www.contratacion.euskadi.eus

El envío por medios electrónicos de las ofertas podrá hacerse en dos fases,

Urretxuko udala

Lehenik eta behin, eskaintzaren aztarna elektronikoa transmititu beharko da, eta hura jasotzearekin batera, eskaintzak ondorio guztietarako aurkeztu direla ulertuko da, eta, ondoren, eskaintza bera, gehienez ere 24 orduko epean. Bigarren bidalketa hori adierazitako epean egiten ez bada, eskaintza kendu egin dela ulertuko da.

Eskaintzaren aztarna elektronikotzat hartzen da eskaintzaren beraren edukiarekin zalantzarik gabe erlazionatuta egotea bermatzen duen sorrera-prozesua duen datu-multzoa, eskaintzaren edukiaren balizko aldaketak detektatzea ahalbidetzen duena, eskaintzaren osotasuna bermatuz. Espedienteari erantsi behar zaizkion dokumentuen kopia elektronikoek administrazio-prozedura erkidearen arloan indarrean dagoen legerian horretarako ezarritakoa bete beharko dute, eta bertan ezarritako ondorioak izango dituzte.

X.II.- Formaltasunak

Gutun-azalak A, B eta C izendatuko dira; horietako bakoitzak duen edukia, gero adieraziko den eran azaldua, eta lehiakidearen izena jarri beharko dira.

A) kartazala, KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA..

Itxita aurkeztu beharko da; kanpoan honako hau jarriko du:

transmitiendo primero la huella electrónica de la oferta, con cuya recepción se considerará efectuada su presentación a todos los efectos, y después la oferta propiamente dicha en un plazo máximo de 24 horas. De no efectuarse esta segunda remisión en el plazo indicado, se considerará que la oferta ha sido retirada.

Se entiende por huella electrónica de la oferta el conjunto de datos cuyo proceso de generación garantiza que se relacionen de manera inequívoca con el contenido de la oferta propiamente dicha, y que permiten detectar posibles alteraciones del contenido de ésta garantizando su integridad. Las copias electrónicas de los documentos que deban incorporarse al expediente deberán cumplir con lo establecido a tal efecto en la legislación vigente en materia de procedimiento administrativo común, surtiendo los efectos establecidos en la misma.

X.II.- Formalidades.

Los sobres se denominarán, indistintamente, sobre A, sobre B y sobre C, en cada uno de los cuales se hará constar el contenido, en la forma que se indicará, y el nombre de la licitadora.

Sobre A) CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR.

Se presentará cerrado, debiendo tener la siguiente inscripción:

KANPOKO PIXATOKIAK DITUEN KOMUN AUTOGARBIGARRI BATEN HORNIDURA ETA INSTALAZIOAREN ETA ONDORENGO MANTENUA, KONTRATAZIOA.
PROZEDURA IREKIA ETA OHIKO TRAMITAZIOA.

Ondorengo agiriak izango ditu barruan:

1.- Kontrataziorako dokumentu publiko europarra (DEUC), Plegu **honetako I. eranskinean** jasotakoaren arabera bete beharko delarik eta lizitatzaileak edo bere ordezkariak sinatuta.

Enpresa lizitatzaileak, adjudikazioa haren aldekoa denean, egiaztatu beharko du kontratazio organoan, kontratua adjudikatu aurretik, eskatutako agiriak eduki dauzkala eta agiriok baliozkoak direla.

Kaudimenaren integrazioa kanpoko baliabideekin: Beste enpresen kaudimena eta baliabideak erabiltzen denean, 9/2017 LCSP Legearen 75 artikuluarekin bat etorriz, empresa bakoitzak DEUC dokumentua bete eta sinatu beharko du

2.- Helbide elektronikoa, jakinarazteko, errekerimenduak egiteko edo argibideak nahiz agiri osagarriak eskatzeko, edota esateko akatsak daudela, zuzendu daitezkeenak.

CONTRATACION PARA EL SUMINISTRO E INSTALACIÓN DE UN ASEO AUTOLIMPIABLE CON URINARIOS EXTERIORES, Y SU POSTERIOR MANTENIMIENTO.
PROCEDIMIENTO ABIERTO, TRAMITACION ORDINARIA.

Deberá contener la siguiente documentación:

1.- Documento europeo único de contratación (DEUC). A cumplimentar conforme a las indicaciones incluidas en el **Anexo I del Presente Pliego Administrativo,** firmado por el/la licitador/a o su representante.
La empresa licitadora en cuyo favor recaiga la adjudicación, deberá acreditar ante el órgano de contratación, previamente a la adjudicación del contrato, la posesión y validez de los documentos exigidos.

Integración de la solvencia con medios externos: Cuando se recurra a la solvencia y medios de otras empresas de conformidad con el artículo 75 de la Ley 9/2017, LCSP, cada una de ellas deberán presentar el documento DEUC debidamente cumplimentado y firmado.

2.- Dirección de correo electrónico para efectuar las notificaciones, requerimientos o solicitudes de aclaraciones, documentación complementaria y/o la

comunicación de existencia de vicios subsanables

3. Erantzukizunpeko adierazpena, **II Eranskineko ereduaren arabera,** langileen %2 desgaitasuna dutenak izateko obligazioa betetzeari dagokiona edo neurri alternatiboak hartzea, lan eta Gizarte arloan, eta emakumeen eta gizonezkoen arteko berdintasun efektiboaren arloan indarrean dagoen araudian ezarritako
obligazioak betetzeari dagokiona

3.- Declaración responsable conforme al modelo del **Anexo II del presente Pliego Administrativo** relativa al cumplimiento de la obligación de contar con un 2% de trabajadores con discapacidad o adoptar las medidas alternativas correspondientes, al cumplimiento de las obligaciones establecidas en la normativa vigente en materia laboral, social, y de igualdad efectiva entre mujeres y hombres.

50 langiletik gora duten empresa lizitatzaileek erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu beharko dute (II Eranskina), langileen %2ak desgaitasuna dutela adieraziz, eta beraz azaroaren 29ko 1/2013 Legegintzako Errege-Dekretua, desgaitasuna duten pertsonen eskubideak eta horiek gizarteratzeari buruzko Lege Orokorraren Testu Bategina, betetzen dutela.

Las empresas licitadoras que cuenten con más de 50 personas trabajadoras, deberán presentar declaración responsable (Anexo II) de que cuentan con un 2% de personas trabajadoras con discapacidad, y por tanto cumplen con el Real Decreto Legislativo 1/2013, de 29 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley General de derechos de las personas con discapacidad y de su inclusión social.

250 langiletik gora duten empresa lizitatzaileek edo aplikagarri den hitzarmen kolektiboan hala ezartzen denean, erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu beharko dute (II Eranskina), Berdintasun Plan bat badutela azalduz, eta beraz emakumeen eta gizonezkoen berdintasun efektiboari buruzko martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoaren 45 artikulua betetzen dutela.

Las empresas licitadoras que cuenten con más de 250 personas trabajadoras o cuando así se establezca en el convenio colectivo que sea aplicable, deberán presentar declaración responsable (Anexo II) comprensiva de que cuentan con un Plan de Igualdad y por tanto que cumplen con el artículo 45 de la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkideari buruzko urriaren 1eko 39/2015 Legea ezarritakoaren arabera, kontratazio organoak egiaztapen ahalmenak erabili ahal izango ditu, aipatutako betebeharrak betetzeari dagokionez.

De conformidad con lo establecido en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, el órgano de contratación podrá hacer uso de sus facultades de comprobación en relación con el cumplimiento de las citadas obligaciones.

4.- ABEE eratzeko konpromisoa, hala badagokio. Bi enpresa edo gehiago lizitazio batera jotzen dutenean Aldi Baterako Enpresa-elkartea eratzeko konpromisoarekin, aitorpen bat aurkeztu beharko da, sinatzen duten enpresarien izenak eta zirkunstantziak adieraziz, bakoitzaren partaidetza eta formalki Aldi Baterako Enpresa-elkartea eratzeko konpromisoa hartzen dutela, esleipendun suertatzen badira. Enpresa-elkartea osatzen duten enpresa bakoitzeko ordezkariek sinatu beharko dute aipatutako dokumentua. Kasu horietan, enpresa bakoitzak bere DEUC delakoa (Kontrataziorako Agiri Europar Bakarra) aurkeztu beharko du.

4.- Compromiso de constitución de UTE, en su caso. Cuando dos o más empresas acudan a una licitación con el compromiso de constituirse en Unión Temporal, se deberá aportar una declaración indicando los nombres y circunstancias de los/las empresarias que la suscriban, la participación de cada una de ellas y que asumen el compromiso de constituirse formalmente en Unión Temporal, en caso de resultar adjudicatarias. El citado documento deberá estar firmado por los/las representantes de cada una de las empresas componentes de la Unión. En estos casos cada una de las empresas deberá presentar asimismo su DEUC.

Otsailaren 3ko 12/1998 Dekretuak araututako Kontratisten Erregistro Ofizialean izena emanda duten lizitatzaileek erregistroko legelari arduradunak emandako ziurtagiriaren kopia egiaztatua aurkeztu ahal izango dute, Kontrataziorako dokumentu publiko europarra (DEUC) agiriaren ordez; dekretu horrek Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratisten Erregistro Ofiziala arautzen du

Aquellos/as licitadores/as que se encuentren inscritos en el Registro Oficial de Contratistas regulado por el Decreto 12/1.998, de 3 de febrero, por el que se regula el Registro Oficial de Contratistas de la Comunidad Autónoma de Euskadi, podrán presentar copia compulsada del certificado expedido por el/la letrado/a responsable del registro en sustitución del Documento europeo único de contratación (DEUC).

B) kartazala, BALORAZIO IRITZI BATEN MENPE DAUDEN BALORAZIO IRIZPIDEAK.

Itxita aurkeztu beharko da, kanpoan honako hau jarriko du:

KANPOKO PIXATOKIAK DITUEN KOMUN AUTOGARBIGARRI BATEN HORNIDURA ETA INSTALAZIOAREN ETA ONDORENGO MANTENUA, KONTRATAZIOA.
PROZEDURA IREKIA ETA OHIKO TRAMITAZIOA.

XII klausulan zehaztutako eta balorazio iritziren menpe dauden esleipen irizpideetan aipatutako Memoria Teknikoa.
Lizitaziotik kanpo geratuko dira automatikoki lizitatzaileak, gutun-azal honetan soilik B gutun-azalean agertu beharko lukeen informazio ekonomikoaren zantzuak erabatekoak edo zatikakoak adieraziko dituzten datuak txertatzen badituzte.

C) kartazala, ESKAINTZA EKONOMIKOA ETA AUTOMATIKOKI BALORATZEN DIREN IRIZPIDEAK.
Itxita aurkeztu beharko da; kanpoan honako hau jarriko du:

KANPOKO PIXATOKIAK DITUEN KOMUN AUTOGARBIGARRI BATEN HORNIDURA ETA INSTALAZIOAREN

Sobre B) CRITERIOS DE VALORACIÓN QUE DEPENDEN DE UN JUICIO DE VALOR.

Se presentará cerrado, debiendo tener la siguiente inscripción:

CONTRATACION PARA EL SUMINISTRO E INSTALACIÓN DE UN ASEO AUTOLIMPIABLE CON URINARIOS EXTERIORES, Y SU POSTERIOR MANTENIMIENTO.
PROCEDIMIENTO ABIERTO, TRAMITACION ORDINARIA-

Memoria técnica referida en los criterios de adjudicación dependientes de juicio de valor señalada en la cláusula XII.

Aquellas licitadoras que incluyan en éste sobre datos que supongan indicios totales o parciales de información económica que deban figurar exclusivamente en el sobre B, quedarán automáticamente excluidas de la licitación.

Sobre C) PROPOSICION ECONÓMICA Y CRITERIOS DE VALORACIÓN AUTOMÁTICA.
Se presentará cerrado, debiendo tener la siguiente inscripción

CONTRATACION PARA EL SUMINISTRO E INSTALACIÓN DE UN ASEO AUTOLIMPIABLE CON

ETA ONDORENGO MANTENUA, KONTRATAZIOA.
PROZEDURA IREKIA ETA OHIKO TRAMITAZIOA.

Honako dokumentazio hau izango du:

- Proposaturiko berme epea.
- Hornidura eta instalazioa egiteko epea.
- Eskaintza ekonomikoa honako eredua jarraituz:

…….
…… … jn/and., adinez nagusia, …… herrian bizi dena, …… …… …… helbidea duena, ……. N.A.ren jabea, bere izenean (edo …… …… ……. jaun/andrearen izenean, askietsitako ahalorde bidez egiaztatua), kanpoko pixatokiak dituen komun autogarbigarri baten hornidura eta instalazioa eta ondorengo mantenua esleitzeko prozedura irekiaren bidez emateko deitu den lehiaketaren berri izan ondoren, honako hau aitortzen dut:

Hornidura eta instalazioa:

1.) Aipatutako **hornidura eta instalazioa egiteko** hitza ematen dudala, ……. euroko prezioan, + BEZ =……€; prezio horretan sartuta ulertu behar dira kontzeptu guztiak, garraioa, zergak, gastuak, tasak eta edozein arlo fiskaletako arbitrioak,

URINARIOS EXTERIORES, Y SU POSTERIOR MANTENIMIENTO.
PROCEDIMIENTO ABIERTO, TRAMITACION ORDINARIA.

Contendrá la siguiente documentación:

- Plazo de garantía propuesto.
- Plazo de entrega e instalación.
- Proposición económica ajustada al siguiente modelo:

Don /Doña. . . . . mayor de edad, vecino de . . . . . con domicilio en . . . . . ., titular del DNI nº . . . . . , en nombre propio (o en representación de . . . . . ., conforme acredito con Poder Bastanteado) enterado del procedimiento tramitado para adjudicar, mediante procedimiento abierto, el suministro e instalación de un aseo autolimpiable con urinarios exteriores, y su posterior mantenimiento, declaro:

Suministro e instalación:

1º) Que me comprometo a la **ejecución del suministro e instalación descritos en el Pliego de Prescripciones Técnicas** por el precio de …… € + IVA = ……€ debiendo entenderse comprendidos en el precio todos los conceptos incluyendo, transporte, impuestos, gastos, tasas y arbitrios de cualquier esfera fiscal

eta baita kontratistaren irabazi industriala ere.

al igual que el beneficio industrial del contratista.

Urteko mantenu zerbitzua:

2.) Konpromisoa hartzen dut **komun autogarbigarriaren mantenu kontratua, urteko** .....eurotan egiteko + ... €, %.....ko BEZari dagokiolarik, 3 URTEKO epean, prezioan sartzen dira kontzeptu guztiak, barne harturik edozein esfera fiskaletako zergak, gastuak, tasak eta arbitrioak, bai eta enpresariaren etekin industriala ere,

Mantenimiento anual:

2º) Que me comprometo a la **ejecución del contrato de mantenimiento del aseo autolimpiable** por el precio anual de .....€ + ...€ correspondiente al .....% de IVA, y para el plazo de 3 AÑOS, conforme a las características que figuran en las prescripciones técnicas, debiendo entenderse comprendido en el precio todos los conceptos, incluyendo los impuestos, tasas y arbitrios de cualquier esfera fiscal al igual que el beneficio industrial de la empresa contratada.

Mantenu betegarria:

3.) Konpromisoa hartzen dut **mantenu betegarria urteko** .....eurotan egiteko + ... €, %.....ko BEZari dagokiolarik, , prezioan sartzen dira kontzeptu guztiak, barne harturik edozein esfera fiskaletako zergak, gastuak, tasak eta arbitrioak, bai eta enpresariaren etekin industriala ere.

Mantenimiento suplementario:

3º) Que me comprometo a la **ejecución del mantenimiento anual suplementario** por el precio anual de .....€ + ...€ correspondiente al .....% de IVA, conforme a las características que figuran en las prescripciones técnicas, debiendo entenderse comprendido en el precio todos los conceptos, incluyendo los impuestos, tasas y arbitrios de cualquier esfera fiscal al igual que el beneficio industrial de la empresa contratada.

4.) Baldintza administratibo berezien eta oinarri teknikoen zerrendak ezagutzen ditudala, eta baita kontratu hau arautuko duen gainontzeko dokumentazioa ere, neure gain hartu eta guztiz onartzen dudana.

4º) Que conozco y acepto el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el Pliego de Prescripciones Técnicas que como ley fundamental rigen el presente concurso.

5.) Borondatez onesten dudala gardentasun instituzionala ematea lizitazio-, esleitze- eta

5º) Que acepto dar transparencia institucional a todos los datos derivados del presente proceso

gauzatze-prozesuen ondorioz sortzen diren datu guztiei, prozesu horiek bukatu arte.

6.) Indarrean dagoen araudiak irekitzeko eta martxan jartzeko eskatzen dituen baldintza eta betebehar guztiak betetzen dituela ordezkatzen dudan enpresak.

7.)Espreski baimena ematen diodala Urretxuko Udalari, hala behar denean, zuzenean Gipuzkoako Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Departamentuari eskatzeko beharrezkoak diren zerga datuak administrazioarekin kontratatzeko baldintza guztiak betetzen direla kreditatu, egiaztatu eta datuak egunetzeko; baita, betiere adierazitako helbururako, edozein erakunderen edo administrazio publikoren darfu baseetatik beste edozein datu pertsonal lortzeko ere.

8º) Espreski baimena ematen diodala Urretxuko Udalari, hala behar denean, zuzenean Gizarte Segurantzari eskatzeko beharrezkoak diren datuak administrazioarekin kontratatzeko baldintza guztiak betetzen direla egiaztatu eta datuak eguneratzeko; baita ere, adierazitako helbururako beti ere, beste edozein erakunderen edo administrazio publikoren datu baseetatik beste edozein datu pertsonal lortzeko.

Lekua eta data.

de licitación, adjudicación y ejecución del presente contrato hasta su finalización.

6º) Que la empresa a la que represento, cumple con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para su apertura instalación y funcionamiento.

7º) Que autorizo expresamente al Ayuntamiento de Urretxu para recabar directamente del departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Gipuzkoa los datos tributarios necesarios para la acreditación, verificación y actualización, en su caso, del cumplimiento de todas las condiciones requeridas para la contratación administrativa, así como cualquier otro dato de carácter personal que sea necesario para la finalidad mencionada, a obtener de las bases de datos de cualquier otro Organismo o Administración Pública.

8º) Que autorizo expresamente al Ayuntamiento de Urretxu para recabar directamente de la Seguridad Social los datos necesarios para la acreditación, verificación y actualización, en su caso, del cumplimiento de todas las condiciones requeridas para la contratación administrativa, así como cualquier otro dato de carácter personal que sea necesario para la finalidad mencionada, a obtener de las bases de datos de cualquier otro Organismo o Administración Pública.

En ..... a ..... de ..... de 2021.

Firma

XI.- Kontratazio mahaia.

Modu honetan osatuko da Kontratazio Mahaia:

Lehendakaria,
Alkate jauna, edo bera ordezkatzeko izendatzen duena.

Mahaikideak:
Lurraldea Batzordeko lehendakaria. .
Udal ordezkaritza duten talde politiko bakoitzeko zinegotzi bat.
Udal arkitektoa.
Udal aparejadorea.
Udal kontu-hartzailea.
Udal idazkaria.

Idazkaria:
Udaleko administrazio kudeaketako teknikaria.

XI.- Mesa de Contratacion.

Estará compuesta por:

Presidente:
Sr. Alcalde o personal en quien delegue.

Vocales:
Presidente de la Comisión de Territorio.
Un concejal por cada grupo político con representación municipal.
Arquitecto municipal.
Aparejadora municipal.
Interventor municipal.
Secretario municipal.

Secretario:
Técnico municipal de gestión de administración.

XII.- Kontratua esleitzeko irizpideak.

Kontratuaren esleipena ondorengo irizpide hauen baloratuz egingo da:

Automatikoki baloratzen diren irizpideak: 75 puntutaraino.

Eskaintza ekonomikoa, 65 puntutaraino.	
Garraio, hornidura eta instalazioa	60 puntutaraino

XII.- Criterios para la adjudicación del contrato.

La adjudicación del contrato se efectuará mediante la valoración de los siguientes criterios:

Criterios de apreciación automática, hasta 75 puntos.

Oferta económica, hasta 65 puntos.	
Transporte, suministro e instalación	Hasta 60 puntos

Urteko mantenua	2,5 puntutaraino
Mantenu betegarria	2,5 puntutaraino

Puntuaziorik handiena emango zaio eskulan gehien eskaintzen duen proposamenari eta gainontzeko proposamenen puntuazioa ateratzen da formula honetatik: eskulan gehien duen eskaintzaren eta baloratzen den lizitatzailearen eskaintzaren arteko zatidura bider irizpideari aplikatu dakizkiokeen puntuen kopuru osoa, ateratzen den emaitza. Hau da,

Garraio, hornidura eta instalazioa:

Pl= MOl/MOm x 60

Non-eta:
Pl: lizitatzailearen puntuazioa
MOl: lizitatzaileak eskainitako eskulan osoa
MOm: eskaintza guztien eskulan kopuru Handiena

Urteko mantenua:

Pl= MOl/MOm x 2,5

Pl: lizitatzailearen puntuazioa
MOl: lizitatzaileak eskainitako eskulan osoa
MOm: eskaintza guztien eskulan kopuru Handiena

Mantenimiento anual	Hasta 2,5 puntos
Mantenimiento complementario	Hasta 2,5 puntos

Se otorgará la máxima puntuación a la oferta más económica y la puntuación del resto de las ofertas se desprende de la fórmula de multiplicar el resultado del cociente entre la oferta económica más baja y la oferta del licitador que se valora por el número total de puntos aplicables al criterio.
Esto es:

Transporte, suministro e instalación:

Pl= Ob/Ol x 60

Donde:
Pl: Puntuación empresa licitadora
Ob: Oferta más baja
Ol: Oferta empresa licitadora

Mantenimiento anual:

Pl= Ob/Ol x 2,5

Donde:
Pl: Puntuación empresa licitadora
Ob: Oferta más baja
Ol: Oferta empresa licitadora

Urretxuko udala

Mantenu betegarria:

Pl= MOl/MOm x2, 5

Pl: lizitatzailearen puntuazioa
MOl: lizitatzaileak eskainitako eskulan osoa
MOm: eskaintza guztien eskulan kopuru Handiena

Eskaintza bat, printzipioz, joko da ezohikotzat edo neurriz kanpokotzat, baldin eta aurkeztutako eta onartutako eskaintzen batez besteko aritmetikoa baino baxuagoak direnak ehuneko 15 unitate baino gehiagoan. Honen deklarazioak honakoa eskatuko du: ezohiko egoera horretan dauden lizitatzaile guztiei informazioa eskatuko zaie, eta dagokion zerbitzuaren aholkularitza teknikoa eskatuko da.

Berme-epea handitzea, 5 puntutaraino.

Honako banakapen aplikatuz egingo da balorazioa:
1 urte: 0 puntu.
2 urte: 1 puntu.
3 urte: 2 puntu.
4 urte: 3 puntu.
5 urte: 4 puntu.
6 urte edo gehiago: 5 puntu.

Garraio-epe txikiagoa, 5 puntutaraino

Mantenimiento complementario:

Pl= Ob/Ol x 2,5

Donde:
Pl: Puntuación empresa licitadora
Ob: Oferta más baja
Ol: Oferta empresa licitadora

Se considerará, en principio, como anormal o desproporcionada la baja de toda proposición económica que exceda en 15 unidades porcentuales, por lo menos, a la media aritmética de todas las proposiciones económicas admitidas, y su declaración requerirá la previa solicitud de información a todos los/las licitadores/as supuestamente comprendidos en ella, así como el asesoramiento técnico del servicio correspondiente.

Ampliación del plazo de garantía: hasta 5 puntos.

La puntuación se hará según el siguiente desglose:
1 años: 0 puntos.
2 años: 1 punto.
3 años: 2 puntos.
4 años: 3 puntos.
5 años: 4 puntos.
6 años o más: 5 puntos.

Menor plazo de entrega hasta 5 puntos

Aste bakoitzari 1,50 puntu emango zaio.

A razón de 1,50 punto por cada semana.

Balorazio baten menpe dauden irizpideak.25 puntutaraino.

Memoria teknikoa: 0 puntutik 25 puntuetaraino baloratuko dena

Eskaintzen den produktuaren kalitate teknikoa. Ondorengo alderdiak baloratuko dira: sendotasuna eta segurtasuna, erosotasuna, ea berezko ekipamendua, baita ezaugarri estetikoak.	15 Puntutaraino
Hobekuntzatzat hartuko dira Baldintza Teknikoen Pleguan eskatzen diren gutxieneko baldintzen gainetik daudenak.	7 Puntutaraino
Ingurumenari buruzko irizpideak: ingurumeneko ezaugarri osagarriak, ziurtagiriak eta ingurumeneko arauak betetzea…	3 Puntutaraino

Criterios que dependen de un juicio de valor. Hasta 25 puntos.

Memoria técnica: que se valorará de 0 a 25 puntos, distribuidos de la siguiente forma:

Calidad técnica del producto ofertado: Se valorarán aspectos como seguridad y robustez, confortabilidad, y equipo propio del aseo ofertado, así como las características estéticas.	Hasta 15 puntos
Mejoras por encima de las características mínimas solicitadas en el Pliego de Prescripciones Técnicas.	Hasta 7 puntos
Criterios ambientales: características medioambientales adicionales, certificados y cumplimiento de normativa medioambiental…	Hasta 3 puntos

XIII.- Dokumentazio orokorraren kalifikazioa.

Eskaintzak aurkezteko epea amaitu ondoren, lizitatzaileek A kartazalean aurkeztu duten DEUC dokumentua eta gainontzeko agiriak kalifikatzeari ekingo dio Kontratazio Mahaiak, publikoa izango ez den ekitaldian. Ikusiko balu aurkeztu diren agirietan hutsuneak daudela, gehienez 2 egun naturaleko

XIII.- Calificación de la documentación general.

Concluido el plazo de presentación de proposiciones, la Mesa de Contratación, en sesión no pública, calificará la declaración responsable (DEUC) y la restante documentación contenida en el sobre A, y si observase defectos subsanables, otorgará a la licitadora un plazo de dos días naturales para que los

epea emango du lehiakideak akats hori zuzentzeko, eta hala badagokio, 5 eguneko epea argibideak edo dokumentazio osagarria aurkez ditzan.

corrija y, en su caso, un plazo de cinco días para que presente aclaraciones o documentos complementarios.

Agirietan huts garrantzitsuak eta konponezinak azalduko balira, proposamena baztertu egingo da.

Si la documentación contuviese defectos sustanciales o deficiencias materiales no subsanables, se rechazará la proposición.

Interesatuei egingo den komunikazioa euskarri elektronikoen bidez egingo da.

La comunicación a los/las interesadas se efectuará mediante notificación por medios electrónicos.

XIV.- Eskaintzak irekitzea.

A kartazala ireki eta biharamunetik bigarren lanegunean egingo den ekitaldi publikoan, Kontratazio Mahaiak:

- Lizitazioan onartutako eta baztertuen erabakia emango du, baztertzeko arrazoiak azalduz.

- Balio-judizio baten menpeko irizpideak jasotzen dituen B kartazala ireki, balorazioa egingo duen organoari bidaliz.

Irizpide horien balorazioa egiteko epea 7 egun naturalekoa izango da, irekitze ekitaldia egin eta hurrengo egunetik kontatuta.

B kartazalean dauden irizpideak baloratzeko epea amaitu eta hurrengo lan egunean, C kartazala irekiko da ekitaldi publiko batean.

XIV.- Apertura de proposiciones.

La Mesa de Contratación, en acto público, celebrado el segundo día hábil siguiente a la apertura del sobre A procederá a:

- Hacer un pronunciamiento expreso sobre los/las admitidos/as a licitación, los excluidos y sobre las causas de su exclusión.
- La apertura del sobre B, comprensivo de los criterios que dependen de un juicio de valor, entregándose automáticamente al órgano encargado de su valoración.

El plazo para efectuar la valoración de estos criterios será de 7 días naturales contados a partir del día siguiente al de la celebración del acto de apertura.

El día siguiente hábil a la finalización del plazo de valoración de los criterios contenidos en el sobre B, se procederá en acto público a la apertura del sobre C.

Ekitaldi honetan eskaintza bakoitzean balorazio iritzi baten menpeko irizpideei izendatutako balorazioa ezagutaraziko da.

En este acto se dará a conocer la valoración asignada a los criterios dependientes de un juicio de valor en cada oferta.

XV.- Eskaintzen klasifikazioa.

Esleipen irizpide guztiak baloratu ondoren, Kontratazio Mahaiak, bilera berean, eskaintzak sailkatuko ditu beheranzko hurrenkeran, eta esleipen proposamena luzatuko dio kontratazio organo eskudunari.

XV.- Clasificación de ofertas.

Una vez valorados todos los criterios de adjudicación, en la misma sesión, la Mesa de Contratación procederá a la clasificación de las proposiciones por orden decreciente y elevará propuesta de adjudicación al órgano de contratación competente.

Proposamenen arteko enpatea ematen bada, enpate hau hausteko erabiliko den erizpidea, Sektore Publikoko Kontratuen 9/2017 Legearen 147.2 artikuluan jasotakoa izango da.

Cuando se produzca empate entre ofertas se aplicará como criterio de desempate lo establecido en el artículo 147.2 de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público.

Sektore Publikoko Kontratuei buruzko 9/2017 Legearen 149 artikuluan aurreikusitakoaren babesean, neurriz kanpokotzat edo ez normaltzat jo litezkeen proposamen bat edo batzuk identifikatzen direnean, errekerimendua egin beharko zaie aurkeztu dituen lizitatzaile edo lizitatzaileei, behar adinako epea emanez prezioen edo kostuen maila baxua, edo eskaintzaren ez normaltasuna eman duen beste edozein parametro justifikatu eta modu arrazoituan eta zehatz-mehatz banandu dezaten, horretarako behar den informazioa eta dokumentu guztiak aurkeztuz.

Al amparo de lo previsto en el art. 149 de la Ley 9/2017, de Contratos del Sector Público, cuando se identifique una o varias proposiciones que puedan ser consideradas desproporcionadas o anormales, se deberá requerir al/la licitadora o licitadoras que las hubieren presentado dándoles plazo suficiente para que justifiquen y desglosen razonada y detalladamente el bajo nivel de los precios, o de costes, o cualquier otro parámetro en base al cual se haya definido la anormalidad de la oferta, mediante la presentación de aquella información y documentos que resulten pertinentes a estos efectos.

Nolanahi ere, baztertu egingo dira neurriz kanpo baxuak diren eskaintzak,

En todo caso se rechazarán las ofertas anormalmente bajas que vulneren la

azpikontratazioari buruzko araudia urratzen dutenak edo ingurumenaren arloan, gizarte edo lan arloan, nazio edo nazioarteko mailan aplikagarri diren betebeharrak betetzen ez dituztenak, indarrean dauden hitzarmen kolektibo sektorialak barne, beti ere SPKLren 201 artikuluan ezarritakoaren arabera.
Lizitatzaileak proposatutako prezio edo kostuen maila baxuaren justifikazioa ez dela behar bezala azaltzen ulertuko da justifikazio hori osatua ez dagoenean, edo ikuspegi tekniko, juridiko edo ekonomikotik hipotesia edo praktika ez egokietan oinarrituta dagoenean

normativa sobre subcontratación o no cumplan las obligaciones aplicables en materia medioambiental, social o laboral, nacional o internacional, incluyendo el incumplimiento de los convenios colectivos sectoriales vigentes, en aplicación de lo establecido en el artículo 201 LCSP.
Se entenderá en todo caso que la justificación no explica satisfactoriamente el bajo nivel de los precios o costes propuestos por el/la licitadora cuando esta sea incompleta o se fundamente en hipótesis o prácticas inadecuadas desde el punto de vista técnico, jurídico o económico.

Oro har, baztertu egingo dira anormaltasun-presuntzioan sartuta dauden eskaintzak, baldin eta ikuspegi tekniko, juridiko edo ekonomikotik hipotesia edo praktika ez egokietan oinarrituta badaude.

En general se rechazarán las ofertas incursas en presunción de anormalidad si están basadas en hipótesis o prácticas inadecuadas desde una perspectiva técnica, económica o jurídica.

Kasu honetan, kontratazio-organoak, eskatutako txostenak eta lizitatzaileak egindako justifikazioa ikusi ondoren, administrazioaren alde bete ahal izango den proposamen onuragarrienaren aldeko esleipena egitea erabakiko du.

El órgano de contratación, a la vista de la justificación efectuada por el/la licitadora y de los informes solicitados, acordará la adjudicación a favor de la proposición más ventajosa que se estime que pueda ser cumplida a satisfacción de la Administración.

Aitzitik, kontratazio-organoak pentsatzen badu eskaintza ezin dela bete, neurritik kanpoko edo ez-ohiko balioak dituelako, sailkapenetik kanpo utziko du, eta e onuragarriena den proposamenaren aldeko esleipena

Si por el contrario el órgano de contratación estimase que la oferta no puede ser cumplida como consecuencia de la inclusión de valores anormales o desproporcionados, la excluirá de la clasificación y acordará la adjudicación a favor de la proposición más ventajosa, de

erabakiko du, beroriek sailkatu diren ordenaren arabera.

Egindako guztia espedientean jasota geratuko da, nahitaez idatzi behar diren aktetan.

Nolanahi ere, Udalak beretzat gordeko du lehiaketa esleitu gabe uzteko eskubidea, baldin eta, bere iritzian, aurkeztu diren proposamenetatik bat ere ez bada helburuetarako komenigarri; eta lehiakideek ezingo dute horregatik kalte-ordainik eskatu.

acuerdo con el orden en que hayan sido clasificadas.

De todo lo actuado se dejará constancia en el expediente, en las correspondientes actas que necesariamente deberán extenderse.

No obstante, el Ayuntamiento se reserva el derecho a declarar desierta la licitación si, en su apreciación libre, ninguna de las proposiciones presentadas resultase conveniente a sus fines, sin que por ello se pueda exigir por parte de los/as licitadoras indemnización.

XVI.- Gaitasuna eta kaudimena betetzen diren egiaztatzen duen dokumentazioa.

Esleipena egin aurretik, kontratazio-organoak errekerimendua egingo dio kontratazio-mahai proposatutako lizitatzaileari, errekerimendua jasotzen duenetik 7 laneguneko epean honako hauek aurkez ditzan:

- Enpresa ondo eratuta dagoela.
- Proposamena sinatzen duenak hori egiteko nahiko ahalmen duela.
- Plegu honetan eskatzen diren kaudimen ekonomiko-finantzarioa eta teknikoa betetzen direla.
- Lizitatzaileak, kontratatatzeko debekua ez duela.

XVI.- Documentación acreditativa del cumplimiento de la capacidad y solvencia.

Antes de la adjudicación, el órgano de contratación requerirá al licitador propuesto por la Mesa de Contratación, para que dentro del plazo de 7 días hábiles desde que hubiera recibido el requerimiento, presente toda la documentación que acredite que:

- La empresa está debidamente constituida.
- El/la firmante de la propuesta tiene poder bastante para formular la oferta.
- Se cumplen la solvencia económico-financiera y técnica exigida en el presente pliego.
- El/la licitador/a no está incurso/a en ninguna prohibición para contratar.

Aipatutako dokumentazioa aurkeztu ondoren, Administrazioarekin kontratatzeko legez ezarrita dauden baldintzak egoki betetzen direla erabakiko du Mahaiak edo, hala ez bada, lizitatzailea prozeduratik kanpo uztea erabakiko du, eta hurrengo lizitatzailearen aldeko esleipen proposamena egingo dio kontratazio organoari, beti ere eskaintzak sailkatuta geratu diren hurrenkeran

Una vez aportada dicha documentación, la Mesa determinará el adecuado cumplimiento de los requisitos legalmente establecidos para contratar con la Administración o, en caso contrario, determinará la exclusión del/la licitador/a del procedimiento y elevará al órgano de contratación propuesta de adjudicación a favor del/la licitador/a siguiente, por el orden en que hubiesen quedado clasificadas las ofertas.

XVIII.- Dokumentazio osagarria.

Lizitatzaileak eskatzen diren gaitasun eta kaudimen baldintzak betetzen dituela egiaztatu ondoren, eta esleipena egin aurretik, kontratazio organoak, jakinarazpen elektronikoz, errekerimendua egingo dio proposatutako lizitatzaileari, errekerimendua jaso eta bost laneguneko epean honako agiri hauek aurkez ditzan

a) Behin betiko bermea eratu izanaren agiria.

b) Kontraturako erabiliko dituen baliabideak benetan badituela justifikatzeko dokumentazioa.

Jarduketa horiek egin ezean, lizitatzaileak bere eskaintza erretiratu duela ulertuko da, eta horrela bada, hurrengo lizitatzaileari jasoko zaio

XVII.- Documentación complementaria.

Una vez acreditado que el/la licitador/a propuesto/a cumple con los requisitos de capacidad y solvencia exigidos, y previamente a la adjudicación, el órgano de contratación, mediante comunicación electrónica, requerirá a/la licitador/a propuesta, para que dentro del plazo de cinco días hábiles desde que hubiera recibido el requerimiento, presente

a) Resguardo de haber constituido la garantía definitiva.

b) Documentación justificativa de disponer efectivamente de los medios que se hubiese comprometido a dedicar o a adscribir al contrato.

En caso de no ser realizadas tales actuaciones, se entenderá que el/la licitador/a ha retirado su oferta, procediéndose en ese caso a recabar la misma documentación al/la licitador/a

dokumentazio bera, beti ere eskaintzen sailkapenaren hurrenkerari erreparatuz.

siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

XVIII.- Esleipena eta kontratuaren formalizazioa.

Aurreko dokumentazio hori jaso eta bost egun naturaleko epearen barruan, kontratazio-organoak kontratua esleituko du. Esleipen hori lizitatzaile guztiei jakinaraziko zaie, eta aldi berean kontratatzailearen profilean argitaratuko da.

Udalak eta esleipendunak zerbitzuak emateko kontratua administrazio-dokumentu bidez gauzatu behar dute behin betiko esleipenaren jakinarazpena bidali eta hurrengo 5 egun naturaletan, hala, edozein erregistrora jotzeko nahikoa titulu izateko. Hala ere, esleipendunak hala eskatzen badu eta gastuak bere gain hartzen baditu, kontratu administratiboa Eskritura Publiko bihur daiteke.

XVIII.- Adjudicación y formalización del contrato.

Dentro de los cinco días naturales siguientes a la recepción de la anterior documentación, el órgano de contratación adjudicará el contrato. Esta adjudicación se notificará, por correo electrónico, a todos/as los/las licitadores/as, y simultáneamente se publicará en el perfil del contratante.

El Ayuntamiento y el/la contratista deberán formalizar el contrato de servicios en Documento Administrativo, dentro de los 5 días naturales siguientes al de notificación de la adjudicación, constituyendo título suficiente para acceder a cualquier Registro. No obstante lo anterior dicho contrato administrativo podrá elevarse a Escritura Pública a petición del/la contratista y a su costa.

Esleipendunak, kontratua sinatzeaz gain, Baldintza Administratibo Berezien Orria eta Baldintza Teknikoen Orria ere sinatu behar ditu, horiek kontratuarekin batera ez badatoz.

El/la contratista, además del contrato, deberá firmar el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, y el de Prescripciones Técnicas si no estuviera incorporado al mismo.

Dokumentu hauek esleipenaren araua izango dira, eta esleipendunak sinatzeko eskatu dezakeen beste dokumentu baino indar handiago izango dute. Dena den. pleguak eta kontratua diren beste edozein dokumentuak azken honek

Estos documentos serán la norma reguladora de la adjudicación, prevaleciendo sobre cualquier otro documento que el/la adjudicataria solicite firmar al efecto. En cualquier caso, cualquier otro documento distinto a los pliegos y al

jasotzen dituzten estipulazio berdin-berdinak jaso beharko ditu.

Esleipendunari egotz dakizkiokeen zergatiak direla medio, kontratua zehaztutako epean gauzatzen ez bada, Udalak kontratua bertan behera uztea erabaki dezake, bai eta behin betiko bermea konfiskatzea ere; eta esleipendun horren hurrengo lehiakideari edo lehiakideei eslei diezaieke, eskaintzen arabera, eta esleipendun berria ados badago.

contrato administrativo deberá recoger las mismas estipulaciones que estos últimos.

Cuando por causas imputables a/lal contratista, no se hubiere formalizado el contrato dentro del plazo indicado, el Ayuntamiento podrá acordar la resolución del mismo, así como la incautación de la garantía definitiva, pudiéndose adjudicar al/la licitadora o licitadoras siguientes a aquél, por orden de sus ofertas, contando con la conformidad del/la nuevo/a adjudicatario/a.

III.- KONTRATUAREN EXEKUZIOA.

III. EJECUCIÓN DEL CONTRATO.

XIX.- Kontratuaren exekuzioa.

Kontratistaren gain eta kontura gauzatuko da kontratua.

Baldintzen Orri honetan eta Baldintza Teknikoen Orrian jasotako baldintzen arabera bete beharko da kontratua, berori interpretatzeko Udalak kontratistari emango dizkion aginduen arabera.

Kontratistak edo haren agindupean dauden pertsonek egindako egintzen edo ez-egiteen ondorioz kontratuaren betebide egokia zalantzan jarriko balitz, kontratu hori zuzen betetzeko bide zuzena lortzeko edo berrezartzeko beharrezkoak iruditzen zaizkion neurriak hartzea eska dezake Administrazioak.

XIX.- Ejecución del contrato.

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del/la contratista.

El contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas contenidas en el presente pliego, en el pliego de prescripciones técnicas, y de acuerdo con las instrucciones que para su interpretación diese a la contratista el Ayuntamiento.

Cuando por actos u omisiones imputables al/la contratista o a personas de él/élla dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

XX.- Kontratistaren betebeharrak.

Udalak onartutako baldintza pleguetan zehaztutako baldintzetan hitzartu den horniduraren ondorioz, eta indarrean dagoen legedia ezartzerakoan sor daitezkeen betebeharrez aparte, esleipendunak beste hauek ere izango ditu bere gain:

1. Udalari fakturak aurkeztea hitzartutako prezioa jaso ahal izateko

2. Kontratatuta dagoen hornidura ematerakoan suertatzen diren gorabehera guztiak adieraztea berehala.

3. Behin betiko bermea eratzea, baldintza-zerrenda honetan ezarritako moduan eta zenbatekoan.

4. Udalak eskatzen dion egunean kontratua sinatzea, beti ere agiri administratiboa erabiliz horretarako.
5. Enpresa esleipendunak hornidura zuzen emateko beharrezkoak diren bitarteko materialak eta giza materialak izan beharko ditu, bai bere baliabideak erabiliz horretarako, edota baita hirugarrenak kontratatuz ere

6.- Hizkuntza betebeharrak:

XX.- Obligaciones del contratista.

Con independencia de las que se deriven de la prestación del suministro contratado en las condiciones señaladas en los pliegos de condiciones aprobados por el Ayuntamiento y de la aplicación de la legislación vigente, la adjudicataria queda obligada:

1. A presentar facturas al Ayuntamiento para la percepción del precio estipulado.

2. A dar cuenta inmediatamente al Ayuntamiento de cuantas incidencias se produzcan en la prestación del suministro contratado.

3. A presentar la garantía definitiva en la cantidad y forma establecida en este pliego.

4. A la formalización del contrato en documento administrativo en la fecha que fuere requerido para ello.

5. La empresa adjudicataria deberá aportar los medios materiales y humanos necesarios para la correcta realización del suministro, bien con medios propios, o mediante la contratación con tercero.

6.- Obligaciones lingüísticas:

Udaleko Sailekin izan beharreko harremana:
Enpresa esleipendunak, bere zerbitzuak eskaintzeko orduan, Urretxuko Udalak bere hizkuntz jarduketa arautzeko ezarritako planen arabera jokatuko du. Beraz, Urretxuko Udalaren lehentasunezko lan hizkuntza euskara dela kontuan hartuta, enpresak udal zerbitzuekin ahoz nahiz idatziz izango dituen harremanak elebidunak izango dira, eta enpresa esleipendunak baldintza hori betetzen dela bermatu beharko du eta horren erantzukizuna izango du.

Relación con las Áreas municipales: La empresa adjudicataria, a la hora de ofrecer sus servicios, actuará según los planes que el Ayuntamiento de Urretxu tenga establecidos para regular su actuación lingüística. Por lo tanto, teniendo en cuenta que preferentemente la lengua de trabajo del Ayuntamiento de Urretxu es el euskera, las relaciones tanto orales como por escrito que mantenga la empresa con los servicios municipales se desarrollarán en bilingüe, debiendo la empresa adjudicataria garantizar y responsabilizarse de este cumplimiento.

XXI.- Udalaren betebeharrak.

1.-Hitzartutako prezioa ordaintzea lan-hartzaileari, aldez aurretik dagokion faktura aurkeztu beharko duelarik.
2.- Hitzartutako honiduraren prestazioetan zenbatekoa aldatzeari buruz gertatzen diren udal-erabakiak jakinaraztea esleipendunari.

3.- Kontratuan jarritako eginkizunak betetzeko behar adinako laguntza eskaintzea esleipendunari.

XXI.- Obligaciones del Ayuntamiento.

1.- Abonar al adjudicatario el precio estipulado, previa presentación de la factura correspondiente.

2.- Notificar al/la adjudicatario/a los acuerdos municipales que se produzcan sobre modificación cuantitativa de las prestaciones del suministro concertado.

3.- Prestar a la adjudicataria la colaboración necesaria para el cumplimiento de las prestaciones objeto del contrato.

XXII.- Esleipendunaren erantzukizuna kontratua gauzatzerakoan hirugarrenei eragindako kalteengatik.

Kontratistak izango du kontratua gauzatzeko beharrezko diren eragiketen

XXII.- Responsabilidad del/la contratista por los daños causados a terceros durante la ejecución del contrato.

El/la contratista será responsable de los daños y perjuicios que se causen como

ondorioz sor litezkeen kalte eta galeren erantzukizuna, Arlo Publikoko Kontratuei buruzko 9/2017 Legearen 196 artikuluan zehaztutakoaren arabera.

consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el art. 196 de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público.

XXIII.- Kontratuaren aldaketak.

Kontratua hobetutakoan, soilik Arlo Publikoko Kontratuen 9/2017 Legearen 203. artikuluan zehaztutako baldintzetan egin ahal izango dira aldaketak.

Aldaketa hauek kontratazio organoak erabakiko ditu, beti ere 9/2017 Legearen 191 artikuluan xedatutako prozedura izapidatuz.

XXIII.- Modificaciones del contrato.

Una vez perfeccionado el contrato, el órgano de contratación sólo podrá introducir modificaciones en el mismo por razones de interés público, en los supuestos y con los límites establecidos en artículo 203 de la Ley 9/2017, de Contratos del Sector Público.

Estas modificaciones deberán ser acordadas por el órgano de contratación previa tramitación del procedimiento previsto en el artículo 191 de la precitada Ley 9/2017.

XXIV.- Horniduraren harrera eta berme epea.

Kontratuaren xede den hornidura jaso eta gehienez ere hilabeteko epean, horniduraren harrerari dagokion ekitaldi formala eta positiboa egingo da, adostasun akta sinatuz.

Bermearen epea lizitatzaileak bere proposamenean eskainitakoa izango da. Dena den,. gutxienez, harrera formala egiten den egunetik urtebeteko berme epea ezarriko da.

Berme-epe horretan zehar bizio-existentzia edo hornitutako akatsak

XXIV.- Recepción del suministro y plazo de garantía.

En el plazo máximo de un mes desde la entrega del suministro objeto del contrato se producirá el acto formal y positivo de recepción del mismo, mediante la suscripción de la correspondiente acta de conformidad.

El plazo de garantía será el ofertado por el/la licitador/a en su propuesta. En cualquier caso, y como mínimo, se establece un plazo de garantía de un año desde la fecha de recepción formal.

Si durante ese plazo de garantía se acreditase la existencia de vicios o defectos

akreditatuko balitz, Administrazioak eskubidea izango du beraren berriz jartzea edo bere konponketa esleipendunari eskatzeko hau izan zedin nahikoa.

Kontratazio-organoak estimatuko balu, bermeko epean zehar, hornitutako onura, bizioen ondorioa edo akats berean ikusitako eta kontratistari egozteko modukoak bezala, nahi izandako helburura egokia ez deneko, eta presuntzioa egon dadin berriz jartzea edo konponketa aipaturiko ez dira izango ondo nahiko helburu hura lortzeko, ahal izango da, berme-epean amaitu baino lehen uko egin zein hura kontratistaren kontuko utziz eta ordainketaren beharretik salbuetsita geratuz edo, gogobetetako prezioaren errekuperaziora, bere kasuan, eskubidea izanez.

XXV.- Esleipendunari ezarri beharreko zigorrak.

XXV.I Kontratua burutzean akatsak egitea.

Hornidura burutzean akatsak izan badira, akatsak zuzenduz gain Administrazioak kontratuaren aurrekontuko zenbatekoaren % 10eko diru-zigorra ezartzeko aukera izango du.

XXV.II Kaudimen konpromisoak ez betetzea.

Kontratistak bere eskaintzan adierazitako kaudimena ez badu betetzen, Administrazioak kontratuaren

en el bien suministrado, la Administración tendrá derecho a reclamar a la adjudicataria la reposición del mismo o su reparación se ésta fuese suficiente.

Si el órgano de contratación estimase, durante el plazo de garantía, que el bien suministrado no es apto para el fin pretendido, como consecuencia de los vicios o defectos observados en el mismo e imputables a la contratista, y exista la presunción de que la reposición o reparación de dicho bien no serán bastantes para lograr aquel fin, podrá, antes de expirar el plazo de garantía, rechazar el bien dejándolo de cuenta de la contratista y quedando exento de la obligación de pago o teniendo derecho, en su caso, a la recuperación del precio satisfecho.

XXVI.- Penalidades del contratista.

XXV.I Cumplimiento defectuoso.

En caso de cumplimiento defectuoso del suministro, además de la obligación de corrección, la Administración podrá imponer una penalidad equivalente al 10% del precio del contrato, IVA excluido.

XXV.II Incumplimiento de compromisos de solvencia.

En caso de incumplimiento del compromiso de solvencia señalado por la contratista en su oferta, la Administración

aurrekontuko zenbatekoaren % 10eko diru-zigorra ezartzeko aukera izango du.

Ezarritako zigorrak ezingo dute kontratuaren prezioaren %50a gainditu.

XXV.III Kontratua gauzatzeko epeak.

Kontratistak, berari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, hornidura ematerakoan atzerapen edo berandutzea izango balu, Administrazioak bi aukera izango ditu: edo kontratua amaitutzat ematea, bermea galaraziz, edo eguneroko zigorra jartzea, kontratuaren zenbatekoaren 1.000 euroko zati bakoitzeko 0,60 euroko proportzioan.

Berandutzeagatiko zigorrak kontratuaren % 5eko multiplo batera iristen diren bakoitzean, kontratazio-organoak ahalmena izango du kontratua amaitutzat emateko edo hura egiten aurrera jotzeko, baina zigor berriak gehituz.

XXVI.- Administrazioaren eskubideak.

Administrazioari dagokio kontratu administratiboa interpretatzeko eskubidea, kontratuaren betearazpenak sor ditzakeen zalantzak argitzea, interes publikoa dela bide kontratua aldatzea, amaitutzat ematea eta amaitze horren eraginak zehaztea, betiere, Arlo Publikoko Kontratuei buruzko 9/2017

podrá imponer una penalidad equivalente al 10% del precio del contrato, IVA excluido.

El total de las penalidades impuestas no podrá superar el 50% del precio del contrato.

XXV.III De los plazos de ejecución del contrato.

Si la contratista, por causas imputables al mismo, hubiese incurrido en demora respecto del cumplimiento del plazo de entrega, la Administración podrá optar indistintamente por la resolución del contrato, con pérdida de la garantía, o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 0,60 por cada 1.000 € del precio del contrato.

Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5% del precio del contrato, el Órgano de Contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

XXVI.- Prerrogativas de la Administración.

Corresponden a la Administración las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en la Ley 9/2017 de

Urretxuko udala

Legearen eta berorren Araudi Orokorrean ezarritako eskakizun eta ondorioetara loturik.

Helburu horretarako hartutako erabakiek administrazio-bidea agortuko dute, eta berehala bete beharrekoak izango dira.

Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la misma.

Los acuerdos dictados al efecto pondrán fin a la vía administrativa y serán inmediatamente ejecutivos.

XXVII- Kontratua amaitutzat ematea.

Arlo Publikoko Kontratuei buruzko 9/2017 Legearen 211 eta 294. artikuluetan zehazten direnak izango dira kontratua amaitutzat emateko arrazoiak.

XXVII.- Resolución del contrato.

Constituyen causa de resolución del contrato las establecidas en los arts. 211 y 294 de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público.

IV. IZAERA, ERREGIMEN JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO AGINPIDEDUNA

IV. NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE.

XXVIII.- Izaera eta erregimen juridikoa.

Plegu hontean oinarritutako egindo den kontratua kontratu administratibotzat hartzen da

Kontratu hau araudi hauen menpe egingo da: Plegua; Sektore Publikoko Kontratuen 9/2017 Legea eta arauzko xedapenak; apirilaren 18ko 7/1985 Legea; kontratazio administratiboa arautzen dituen gainontzeko arauak; eta aplikagarriak diren arau zibilak.

Baldintza Administratiboen Orri honen eta espedientearekin batera doan dokumentazio teknikoaren artean kontraesanak gertatuko balira, agiri

XXVIII.- Naturaleza y régimen jurídico.

El contrato que en base a este pliego se realice tendrá carácter administrativo.

Se regirá por las cláusulas contenidas en este Pliego; por la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público y sus disposiciones reglamentarias; por la Ley 7/1985, de 18 de abril; por el resto de la normativa reguladora de la contratación administrativa, y de forma supletoria por las normas civiles aplicables.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este.

honetan zehaztutakoak izango du indarra.

XXIX.- Datu pertsonalen babesa.

Kontratazio honen bitartez datu pertsonalak eskuratzen badira, kontratatzaileak SPKL 9/2017 Legearen Hogeita Bostgarren Xedapen Gehigarrian adierazitakoak bete beharko ditu, Datuen Babeserako abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan eta hori garatzen duten arauetan xedatutakoak biltzen baitira bertan.

XXIX.- Protección de datos de carácter personal.

En el caso de que la presente contratación implique el acceso a datos de carácter personal, el contratista deberá cumplir las obligaciones derivadas de la Disposición Adicional Vigésima Quinta de la Ley 9/2018, LCSP, en relación con la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, y su normativa de desarrollo.

XXX.- Jurisdikzio eskuduna.

Kontratu honen ondorioz sor daitezkeen gai eztabaidagarriak kontratazio-organoak ebatziko ditu eta organoak erabakitakoek administrazioaren bideari amaiera emango diote, hala badagokio, 39/2015 Legean araututako edozein errekurtso a jartzeko aukeraren aurka egin gabe.. Nolanahi ere, bi alderdiek hala nahi izanez gero, auziak arbitrajearen bitartez konpon daitezke, indarrean dagoen legedian zehaztutakoarekin bat etorrita.

XXX.- Jurisdicción competente.

Las cuestiones controvertidas que puedan derivarse del presente contrato serán resueltas por el órgano de contratación, cuyos acuerdos pondrán fin a la vía administrativa y podrán ser impugnados directamente ante la jurisdicción contencioso-administrativa, sin perjuicio de que, en su caso, proceda cualquiera de los recursos regulados en la Ley 39/2015. No obstante, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios a arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.

EGINBIDEA: Plegu hau Alkatetzak 2021eko urriaren 13an emandako Ebazpenez onartu zen.

DILIGENCIA: Para hacer constar que el presente Pliego ha sido aprobado por Resolución de Alcaldía de 13 de octubre de 2021.

Urretxun, 2021ko urriaren 13an
Idazkariak,

MARIA JOSE BEGUIRISTAIN ZABALO

Firmado digitalmente por MARIA JOSE BEGUIRISTAIN ZABALO
Fecha: 2021.10.13 09:09:34 +02'00'